

---

# SHAVUOT I

---

## Qué Conmemora Shavuot Y la Huella Eterna de *Maamad Har Sinai*

Lo más significativo de Shavuot es la celebración de *Maamad Har Sinai* (la entrega de la Torá), sin embargo esta festividad conmemora otros cuatro temas. Esta clase explicará estos temas y luego se centrará en el legado eterno creado por *Maamad Har Sinai*, que define la esencia de la misión del pueblo judío: la Torá, la creencia judía, la identidad judía y las mitzvot (los preceptos).

La segunda clase de Morashá sobre Shavuot abordará lo relativo a los Diez Mandamientos, la preparación para recibir la Torá en Shavuot, la Meguilá Ruth y las costumbres de estudiar toda la noche y comer alimentos lácteos en Shavuot.

- ~ En esta clase examinaremos algunas preguntas fundamentales relativas a Shavuot:
- ~ ¿Cuáles son los temas que se conmemoran en Shavuot?
- ~ ¿Por qué *Maamad Har Sinai* es tan importante en la historia judía?
- ~ ¿De qué manera su influencia es eterna y continua?
- ~ ¿Por qué *Maamad Har Sinai* es la base sobre la cual se fundamenta toda la creencia judía?
- ~ ¿En qué sentido Shavuot es esencial para establecer nuestra identidad judía?
- ~ ¿De qué manera sirven las mitzvot para ayudarnos a lograr nuestra misión?

### Esquema de la Clase:

Sección I. ¿Qué se conmemora en Shavuot?

Parte A. La Fiesta de las Semanas

Parte B. La Fiesta de la Cosecha de los Primeros Frutos

Parte C. El Día de Juicio de los Árboles Frutales

Parte D. La Fiesta de *Atzeret*

Parte E. La Fiesta de la Entrega de la Torá

Sección II. La Huella Eterna de *Maamad Har Sinai*

Parte A. La Torá es el Objetivo de la Creación

Parte B. *Naasé veNishmá* – El Compromiso de Ser Judío

Parte C. Los Cimientos de la Fe Para Todas las Generaciones

Parte D. La Creación de una Identidad Judía Única

Parte E. Las Mitzvot Fueron Dadas Para Perfeccionar al Individuo y al Mundo

Parte F. La Torá es Entregada Nuevamente Cada Shavuot

## SECCIÓN I. ¿QUÉ SE CONMEMORA EN SHAVUOT?

Por lo general se conoce a Shavuot como el día en que se conmemora *Maamad Har Sinai* (Cuando D'os entregó la Torá al pueblo judío en el Monte Sinai). Sin embargo esta festividad también se asocia con otros cuatro temas: la culminación de la cuenta del *Omer*, la cosecha de los *bikurim* (primeros frutos), el día de juicio de los árboles frutales y "*atzeret*". Algunos de estos temas también están conectados con *Maamad Har Sinai*.

### PARTE A. LA FIESTA DE LAS SEMANAS

#### 1. Devarim (Deuteronomio), 16:9 – La Cuenta de las Semanas Entre Pesaj y Shavuot.

Siete semanas has de contar; desde el momento en que se pone la hoz por primera vez sobre los cultivos comenzarás a contar siete semanas. Y observarás la fiesta de Shavuot para el Eterno, tu D'os; las ofrendas voluntarias que entregues deben ser acordes con la cantidad que el Eterno, tu D'os, te haya bendecido. Y te regocijarás delante del Eterno tu D'os...

שבעה שבועות תספור לך: מהחל חרמש בקמה תחל לספור שבעה שבועות: ועשית חג שבועות לה' אלהיך מסת נדבת ירך אשר תתן: באשר יברכך ה' אלהיך: ושמחת לפני ה' אלהיך...

#### 2. Menorat HaMaor, Vela 3, Sección 5, Capítulo 1 – El nombre Shavuot (Fiesta de las Semanas) se refiere a la culminación de la cuenta de las Siete Semanas del Omer.

La Torá llama a la festividad "la fiesta de Shavuot" (semanas) porque tiene lugar cuando se completan las siete semanas.

זה החג נקרא בתורה חג שבועות לפי שבא אחר מלאת שבעת שבועות.

### PARTE B. LA FIESTA DE LA COSECHA DE LOS PRIMEROS FRUTOS

#### 1. Shemot (Éxodo), 23: 16 – La Ofrenda de los Bikurim.

La fiesta de la Cosecha de los primeros frutos producto de lo que sembraste en el campo.

וחג הקציר בכורי מעשיך.

#### 2. Sifri Reé 189 – Todos celebran Shavuot sin importar que tengan o no producto sus cosechas.

"Y observarás la fiesta de Shavuot para el Eterno, tu D'os". Pero dice: "la fiesta de las cosechas a través de los primeros frutos producidos". Podría pensarse que sólo aquel que tiene producto de su cosecha tiene que celebrar la festividad, pero que aquel que no tiene producción no la celebra. Por ello el versículo enseña: "Y observarás la fiesta de Shavuot para el Eterno, tu D'os" – ya sea que tengas o no productos de la cosecha.

ועשית חג שבועות לה' א-להיך. מכלל שנאמר (שמות כג) וחג הקציר בכורי מעשיך, יכול אם יש לך קציר אתה עושה יו"ט, ואם לאו אין אתה עושה יו"ט? תלמוד לומר ועשית חג שבועות לה' א-להיך, בין שיש לו קציר ובין שאין לו קציר, אתה עושה יו"ט.

#### 3. Sefer HaJinuj, Mitzvá 606 – Llevar los primeros frutos de la cosecha implica reconocer que todo lo que uno tiene viene de la bondad de D'os.

Porque la persona tiene pensamientos, y en su

לפי שהאדם מעורר מחשבותיו ומצייר בלבבו האמת

corazón se imagina que la verdad es acorde a aquello que dice, por ello cuando D'os le brinda un bien y lo bendice a él y a su tierra dando frutos, y dándole el mérito de llevarlos a la Casa de D'os, es adecuado despertar a nuestros corazones mediante las palabras de nuestras bocas, para reconocer que todo viene del Amo del Universo.

La persona debe relatar la bondad que D'os hizo hacia él y hacia todo el pueblo de Israel en general. Por esto, comienza con la manera en que D'os salvó a Iakov de Labán, y cómo los egipcios nos esclavizaron y D'os nos salvó de ellos. Luego de estas alabanzas la persona le pide a D'os que constantemente le otorgue bendiciones, y a través de este despertar de su alma con las alabanzas a D'os, y la bondad con la cual D'os lo bendijo, la persona recibe bendición individual. Por esto es que D'os nos ordenó (llevar los *bikurim*), porque Él es un D'os Que desea la bondad.

בכח דברי פיו, על כן בהיטיב אליו השם ברוך הוא ובברכו אותו ואת אדמתו לעשות פירות וזכה להביאם לבית א-לקינו, ראוי לנו לעורר לבנו בדברי פיהו ולחשוב כי הכל מגיע אליו מאת אדון העולם

ויספר חסדיו יתברך עלינו ועל כל עם ישראל דרך כלל, ועל כן מתחיל בענין יעקב אבינו לחלצו הא-ל מיד לבן וענין עבודת המצריים בנו והצילנו הוא ברוך הוא מידם. ואחר השבח מבקש מלפניו להתמיד הברכה עליו ומתוך התעוררות נפשו בשבח השם ובטובו זוכה ומתברכת איש, ועל כן ציונו ברוך הוא על זה כי חפץ חסד הוא.

## PARTE C. EL DÍA DE JUICIO DE LOS ÁRBOLES FRUTALES

### 1. Mishná, Rosh HaShaná 1:2 – El mundo es juzgado en relación a la producción de la inminente cosecha en Shavuot.

Hay cuatro momentos (en cada año) en los cuales el mundo es juzgado... en Shavuot respecto a los frutos de los árboles.

בארבעה פרקים העולם נידון... בעצרת על פרות האילן.

### 2. Bartenura, ibid. – Le ofrecemos a D'os dos panes hechos de trigo para que de Su juicio resulte una cosecha abundante.

La Torá nos dice que en Shavuot hay que llevar dos hogazas de pan para que D'os nos bendiga respecto a los frutos de los árboles. La Torá llama al trigo un árbol, tal como está dicho: "Del Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal", de acuerdo a la opinión que el árbol del cual comieron (en el Jardín del Edén) era de trigo.

מודאמרה תורה הביאו לפני שתי הלחם בעצרת כדי שאברך לכם פירות העילן. וחטה עץ קרייה רחמנא דכתיב (בראשית ב') ומעץ הדעת טוב ורע כמאן דאמר עץ שאכל אדם הראשון חטה היה.

## PART D. LA FIESTA DE ATZERET

### 1. Kedushat Levi, Shavuot – ¿Por qué también se llama a Shavuot "atzeret" (finalización)? Porque tiene lugar al finalizar la cuenta de los cuarenta y nueve días del Omer.

Cuando estaba en Lituania, una vez me preguntaron por qué la fiesta de Shavuot también es llamada "Atzeret". Este nombre no se usa en la Tora excepto para referirse a Sheminí Atzeret (el último día de Sucot)...

נשאלתי במדינת ליטא מפני מה נקרא חג שבועות בשם עצרת, והלא לא נזכר בתורה שם עצרת רק בשמיני עצרת (במדבר כט: לה)...

Entendemos que todas las festividades tienen nombres conectados con el evento que ocurrió ese día. Esto es cierto respecto a todas las fiestas excepto para Shavuot, que recibe su nombre por la mitzvá de la cuenta (que se completa ese día). Tenemos que entender por qué esta festividad recibe su nombre a partir de algo que ya ha ocurrido, (y la respuesta es) porque ese es el fin de la mitzvá... Y ésta es también la razón de hacer la fiesta de Shavuot al concluir la mitzvá de la cuenta que D'os nos ha ordenado. Por esta razón se llama también "Atzeret" (culminación).

לפי שאנו רואים בחוש השכל שכל הימים טובים נקרא שמותן על שם המאורע, דהיינו על שם מצות הנוהגות וכן שאר מועדים מה שאין כן יום שבועות אין נקרא על שם המאורע רק על שם מצות הספירה. והנה צריך להבין מפני מה נקרא יום טוב הזה על מצוה שעברה. מפני שהוא כמו סיום מצוה... וזהו גם כן הטעם של החג שבועות שאנו עושין אותו יום טוב על סיום מצוה ספירה שזיכה אותנו הבורא ב"ה ועל זה נקרא בשם עצרת.

## 2. Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Pesajim 68b – Atzeret también nos enseña que la celebración de Shavuot consta de dos partes: la mitad para D'os y la mitad para "ti".

Rabi Iehoshua... dijo que es una mitzvá alegrarse en la festividad (*Iom Tov*). Como enseñaron: Rabi Eliezer dijo que en una festividad la persona debe o comer y beber, o sentarse y estudiar Torá. Rabi Iehoshua dijo que la persona debe dividir el día –la mitad para comer y beber y la mitad para sentarse en el Beit HaMidrash (a estudiar Torá). Ambos fundamentan su opinión en los mismos versículos. Un versículo dice: "Es un *atzeret* (reunión/detención) para el Eterno, tu D'os" (Devarim 16:8), y otro versículo dice: "Debe ser un *atzeret* para ti" (Bamidbar 29:35). Rabi Eliezer sostiene que es todo para D'os o todo "para ti". Rabi Iehoshua argumenta que se debe dividir el día –la mitad para D'os y la mitad "para ti". Rabi Elazar dice que todos están de acuerdo respecto a que en Shavuot también se requiere "para ti". ¿Por qué? Porque es el día en que se entregó la Torá.

ר' יהושע... אמר שמחת "ט נמי מצוה היא דתניא ר' אליעזר אומר אין לו לאדם ב"ט אלא או אוכל ושותה או יושב ושונה ר' יהושע אומר חלקהו חציו לאכילה ושתיה וחציו לבית המדרש וא"ר יוחנן ושניהם מקרא אחד דרשו כתוב אחד אומר (דברים טז, ח) עצרת לה' אלהיך וכתוב אחד אומר (במדבר כט, לה) עצרת תהיה לכם ר' אליעזר סבר או כולו לה' או כולו לכם ור' יהושע סבר חלקהו חציו לה' וחציו לכם. א"ר אליעזר הכל מודים בעצרת דבעינן נמי לכם מ"ט יום שניתנה בו תורה הוא.

## 3. Rashi, ibid. – Nos alegramos en Shavuot con comida y bebida para manifestar nuestro placer por haber recibido en este día la Torá.

También es necesario "para ti" – porque la persona se alegra con comida y bebida para demostrar que el día en el cual Israel recibió la Torá es agradable y placentero.

דבעינן נמי לכם - שישמח בו במאכל ומשתה להראות שנוח ומקובל יום זה לישראל שנתנה תורה בו:

## PARTE E. LA FIESTA DE LA ENTREGA DE LA TORÁ

En esta sección final, trataremos la razón más conocida para la celebración de Shavuot, la conmemoración de la entrega de la Torá.

### 1. Rab Shimon Apisdorf, *The Thirteen Questions (Las Trece Preguntas)* página 4 – La Torá es el libro básico de instrucciones de vida y el plan estratégico para el logro de la misión judía.

D'os necesitaba un representante en el mundo y le ofreció el puesto a Abraham. El puesto incluía una proclama de la misión, un detallado plan estratégico y la promesa de un espléndido cuartel general

en el Medio Oriente. D'os y Abraham cerraron el trato. Más tarde, los descendientes de Abraham heredaron el puesto, pero antes de que llegaran al cuartel general, terminaron como esclavos en Egipto. Finalmente fueron liberados por Moshé con un poquito de ayuda de “El Jefe”. Siete semanas luego de la liberación, en una montaña llamada Sinaí, D'os le entregó a los judíos su plan estratégico, la Torá (la Biblia). Para el pueblo judío, la Torá es una guía imponente y absolutamente abarcadora de un modo de vida ético y espiritual. Es el plan que permite llevar a cabo la misión del judío.

## 2. Sidur – Shavuot es el día en el cual el pueblo judío recibió la Torá.

El día de la fiesta de Shavuot, el momento de la entrega de la Torá.

את יום חג השבעות הזה, זמן מתן תורתנו.

A diferencia de las otras festividades, Shavuot no está identificado con un día específico en el calendario sino como el día cincuenta luego de la ofrenda del Omer. Comenzando el segundo día de Pesaj, cuando se lleva el Omer, se cuentan cuarenta y nueve días y al día siguiente, el día cincuenta, es Shavuot. Algo más, en los versículos que describen a Shavuot no se menciona el hecho de que la Torá fue entregada en ese día.

## 3. Vaikrá (Levítico), 23: 15-21 – La Cuenta del Omer y la Ofrenda de las Dos Hogazas de Pan en Shavuot.

Y contarán siete semanas completas desde el día posterior a Shabat (Pesaj), desde el día en que traes el *Omer HaTenufa* (la ofrenda alzada). Debes contar hasta el día siguiente al plazo de las siete semanas, cincuenta días; y ofrecerán una nueva oblación al Eterno (de dos hogazas). Para ello traerán de sus moradas panes para ofrenda alzada, dos hogazas hechas de dos diezmos de harina de sémola (*solet*) horneados leudados.

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּקְרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת עֹמֶר הַתְּנוּפָה: שִׁבְעַת שָׁבָתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה: עַד מִמִּקְרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם; וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַה'. מִמּוֹשְׁבֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שֵׁתִים שְׁנַי עֶשְׂרִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חֶמֶץ תִּאֲפֶינָה:

La cuenta del Omer durante siete semanas desde el Éxodo de Egipto hasta Shavuot es el período de preparación para *Matán Torá* (la entrega de la Torá). ¿Cuál es la conexión entre la ofrenda de las dos hogazas de pan y la entrega de la Torá? ¿Y por qué la Torá no dice explícitamente que Shavuot conmemora *Matán Torá*?

## 4. Kli Iakar, Vaikrá 23:16 – El versículo omite el hecho de que la Torá fue entregada en Shavuot para no limitar la entrega de la Torá a un único día. La persona debe sentir cada día como si en ese momento estuviera recibiendo la Torá en el Monte Sinaí.

“Realizarás al Eterno una ofrenda nueva (de las dos hogazas de pan)”. Esto es una señal del día de la entrega de la Torá porque cada día la Torá debe ser nueva para la persona como si ese mismo día él la hubiera recibido en el Monte Sinaí.

La razón por la cual la Torá no menciona explícitamente que ese es el día de la entrega de la Torá... (es porque) D'os no quería limitar la entrega de la Torá a un solo día, porque la persona debe sentir cada día del año como si en ese mismo momento hubiera recibido la Torá en el Monte Sinaí... De la misma manera, los Sabios

והקרבתם מנחה חדשה לה' – סימן ליום מתן תורה כי התורה צריכה להיות חדשה אצל האדם בכל יום כאילו היום קבלה מהר סיני.

ומה שלא נזכר בתורה בפירוש כי יום זה מתן תורה... שעל מתן תורה לא רצה ה' להגביל יום ידוע לפי שצריך האדם שיהיה דומה לו בכל יום ויום מכל ימות השנה כאילו באותו יום קבלה מהר סיני... ועל כן אמרו רז"ל (ספרי ואתחנן ו 1) שיהיו דברי תורה חדשים עליך ולא כדבר הישן שלבו של אדם קץ בו.

han dicho que las palabras de Torá deben ser para la persona nuevas cada día, y no como algo viejo respecto a lo cual su corazón ya está hartado.

La verdad es que de hecho cada día encuentras algo nuevo en la Torá. Por ello, la Torá no especificó el día en que fue entregada y sólo se alude al hecho mediante la palabra “nuevo”, para enseñarnos que la Torá es una ofrenda nueva cada día.

שהרי באמת אתה מוצא בה דבר חידוש בכל יום ויום, ועל כן אין יום נתינתה מבואר בתורה יותר ממה שנרמז בהבאת מלה חדשה, להורות שהתורה מנחה חדשה בכל יום ויום.

## SECCIÓN II. LA HUELLA ETERNA DE MAAMAD HAR SINAI

### PARTE A. LA TORÁ ES EL OBJETIVO DE LA CREACIÓN

1. **Irmiahu (Jeremías) 33:25 – Si los judíos no hubiesen aceptado la Torá en el Monte Sinaí, el mundo habría cesado de existir.**

Así dice el Eterno: Si no fuera por Mi Pacto (de la Torá) día y noche, no habría establecido las leyes del cielo y de la tierra.

כֹּה אָמַר ה', אִם-לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וָלַיְלָה--הָקוּת שָׁמַיִם וָאָרֶץ, לֹא-שָׁמַתִּי.

2. **Rashi, Bereshit (Génesis) 1:31 – El mundo fue creado para este día especial en el futuro, el seis de Siván, cuando se entregaría la Torá.**

“El día sexto”. La Torá agrega la letra *hei* (la palabra “el”) al final de la creación... (para aludir a que) todo dependía del sexto día, hasta el sexto día, que es el seis de siván, (el día que estaba) preparado para la entrega de la Torá.

(לא) יום השישי - הוסיף ה' בשישי בגמר מעשה בראשית...יום השישי כולם תלויים ועומדים עד יום השישי, הוא שישי בסיון המוכן למתן תורה.

3. **Rab Samson Rafael Hirsch, Joreb, páginas 86-88 – La Torá es el fundamento de la vida.**

Shavuot representa la base del espíritu del pueblo judío. Es la conmemoración de la revelación de la enseñanza con la cual D'os, Quien había llamado a Israel a una existencia nacional mediante su liberación física, ahora llama al cuerpo libre del pueblo a ser el portador de Sus enseñanzas. Esto completó a nivel espiritual aquello que había comenzado de manera física en Egipto. Shavuot es en consecuencia la conmemoración de la Revelación en el Monte Sinaí, el fundamento de la vida...

Shavuot es el origen Divino y la validez eterna de la enseñanza y la forma de vida que posee Israel como la Ley Revelada para ser guardada y cumplida. D'os llama a todo en la naturaleza y a la humanidad a cumplir su propósito, educa a la humanidad respecto a su misión, apunta a que las acciones humanas tengan como objetivo ser siervos de Su Voluntad y revela Su Voluntad para este propósito. En particular: El D'os Único es el Legislador de Israel. La única tarea de Israel: portar y cumplir su ley Divina y ser un reino de sacerdotes y un pueblo santo. Torá: viene de D'os, es la razón de la existencia de Israel. Resolución: apegarse más que a tu propia vida a Su Torá – por cuyo cumplimiento D'os hizo que nacieras en la Casa de Israel-. Esto lleva a tener יראה, temor reverente a D'os.

## PARTE B. NAASE VENISHMA – EL COMPROMISO DE SER JUDÍO

### 1. Shemot 24:7 – El pueblo judío proclamó que tenía absoluta confianza en D'os y en Su Torá y que decidían seguir los preceptos aún antes de comprenderlos completamente.

Y Moshé tomó el libro del Pacto y lo leyó a los oídos del pueblo, y ellos dijeron: “Todo lo que el Eterno ha dicho haremos y escucharemos (y lo entenderemos)”.

ויקה ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע.

### 2. Mejilta 2

D'os se reveló ante los descendientes del malvado Esav y les preguntó si querían aceptar la Torá. (Ellos se negaron)... Se reveló a Amon y Moab (y les preguntó si querían aceptar la Torá, pero ellos se negaron) ... Se reveló a los hijos de Ishmael (y les preguntó si querían aceptar la Torá, pero ellos se negaron) ...

Cuando Él fue al pueblo judío, “con Su mano derecha le presentó al pueblo el fuego de la Torá”. Todos abrieron sus bocas y dijeron: “Todo lo que D'os ha dicho haremos y escucharemos”.

נגלה על בני עשו הרשע ואמר להם מקבלים אתם את התורה וכו' נגלה על בני עמון ומואב וכו' נגלה על בני ישמעאל וכו'

וכשבא אצל ישראל מימינו אש דת למו, פתחו כולם פיהם ואמרו כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע.

### 3. Talmud Bavli, Shabat 88a – La capacidad de actuar como ángeles.

Rabi Elazar dijo: Cuando los judíos dijeron “Haremos” antes de “escucharemos” una voz salió del Cielo y les dijo: “¿Quién les reveló a mis hijos este secreto que utilizan los ángeles ministeriales?”. Como dice el versículo: “Bendigan a D'os, Oh ángeles de fuerza poderosa, quienes cumplen Su palabra para escuchar la voz de Su palabra”. Primero ellos hacen y después escuchan.

אמר רבי אלעזר בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע יצתא בת קול ואמרה להן מי גילה לבני רז זה שמלאכי השרת משתמשותין בו, דכתיב ברכו ה' מלאכיו גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו. ברישא עושי והדר לשמוע.

Cuando los judíos estuvieron en el Monte Sinaí, la existencia de D'os era clara como el agua. Por eso, no quedaba lugar a cuestionarse si aceptaban o no la Torá. Implícitamente ellos entendieron que habían sido creados para cumplir la misión de D'os en el mundo.

### 4. Rab Shalom Brezovsky, Netivot Shalom, Moadim, Volumen II, página 345 – El significado de “Haremos y (luego) escucharemos” es que en el Monte Sinaí convertimos la Voluntad de D'os en nuestra propia voluntad.

El hecho de decir “Haremos” antes de “Escucharemos” representa el concepto de la anulación completa (ante la Voluntad de D'os) ... Este es el nivel de los judíos en el momento en que recibieron la Torá ... Ellos se anulaban completamente a si mismos ante D'os, que es el significado de decir “Haremos” antes de “Escucharemos”. Incluso antes de haber oído de Él algún mandamiento ya estaban dispuestos a aceptar cumplir la Voluntad de D'os. Esta es una

הקדמת נעשה לנשמע הוא ענין התבטלות גמורה... ובבחי' זו היו ישראל בקבלת התורה... שביטלו אז את עצמם כליל להשיי"ת, שזהו משמעות הקדמת הישה לנשמע, שקודם שנשמע ממנו ית' איזה צווי כבר מקבלים אנו על עצמנו שנעשה.

anulación completa de nuestros pensamientos y de nuestra voluntad para cumplir la Voluntad de D'os...

## 5. **Rabi Natan Weisz, Maianot, Aish.com – Maamad Har Sinai dio claridad y unidad de propósito.**

Las personas que estuvieron en el Monte Sinaí percibieron el mundo del alma con absoluta claridad, mientras que el mundo físico se alejaba a una distancia remota generalmente ocupada por los asuntos espirituales. Un encuentro entre la congregación de Israel y D'os que tuvo lugar en este elevado nivel de espiritualidad expuso con claridad la conexión espiritual existente entre todos los judíos, al igual que la conexión existente entre D'os e Israel. No fue un accidente que cuando Moshé volvió a contar los eventos del Monte Sinaí en el Sefer Devarim, concluyera con la afirmación clásica de la absoluta unicidad de D'os, la unidad entre D'os y el pueblo judío, y la unión entre todos ellos, el Shemá: “Oye, Oh Israel, el Eterno es nuestro D'os, el Eterno es Uno”.

## PARTE C. LOS CIMIENTOS DE LA FE PARA TODAS LAS GENERACIONES

La revelación de D'os que tuvo lugar ante todo el pueblo (aproximadamente dos millones y medio de personas) en el Monte Sinaí es la base de nuestra certeza en la existencia de D'os y Su relación con nosotros. Cuando D'os declaró a todo el pueblo que Moshé era el mensajero de Su palabra, quedó asentada la base de la verdad de la Torá.

### 1. **Rambam (Maimónides), Hiljot Iesodei HaTorá (Las Leyes de las Bases de la Torá), Capítulo 8:1 – Tan sólo milagros no logran inculcar la fe.**

El pueblo judío no creía en Moshé Rabenu debido a los milagros que realizaba. A alguien que cree debido a milagros siempre le queda cierto grado de duda respecto a que ese milagro haya sido realizado utilizando magia o hechicería.

Todos los milagros que Moshé realizó en el desierto fueron efectuados para una necesidad específica, no para brindar una prueba de la credibilidad de su profecía. Cuando fue necesario ahogar a los egipcios, él partió el mar y ellos se hundieron, cuando necesitaron comida, él trajo el *man*. Cuando estaban sedientos, él abrió una roca (y produjo un manantial). Cuando el grupo que acompañaba a Koraj negó su liderazgo, hizo que la tierra los tragara. Y lo mismo en relación a todos los otros milagros.

¿Entonces a través de qué creyeron los judíos en Moshé? A través de la entrega de la Torá en el Monte Sinaí. ¿Y de dónde aprendemos que sólo la entrega de la Torá en el Monte Sinaí fue suficiente para probar su profecía? Está escrito: “Pasaré delante de ti en una nube para que todo el pueblo judío pueda oír cómo hablo contigo, y también creerán en ti para siempre”. De esto

משה רבנו לא האמינו בו ישראל מפני האותות שעשה, מפני שהמאמין על פי האותות יש בלבו דופי, שאפשר שיעשה האות בלהט ובכישוף.

כל האותות שעשה משה במדבר, לפי הצורך עשאו, לא להביא ראיה על נבואתו. הי צריך להשקיע את המצרים קרע את הים והצלילן בתוכו, הצרכנו למזון הוריד לנו את המן, צמאו – בקע להם האבן. כפרה בו עדת קרח – בלעה אותם הארץ, וכן שאר כל האותות.

ובמה האמינו בו? – במעמד הר סיני וכו': ומנין שמעמד הר סיני לבדו הוא הראיה לנבואתו, שהיא אמת שאין בה דופי? – שנאמר "הנה אנכי בא אליך בעב הענן בעבור ישמע העם בדברי עמך וגם כך יאמינו לעולם", מכלל שקודם זה לא האמינו בו נאמנות שהיא עומדת לעולם אלא נאמנות שיש אחריה הרחוק ומחשבה.

podemos deducir que hasta ese momento el pueblo no tenía una fe firme y continua en Moshé, sino más bien una creencia incierta.

2. **Ibn Ezra, Shemot 19:9 – Antes de Matan Torá el pueblo judío no tenía fe completa. Pero luego de que todo el pueblo hubiera oído de manera simultánea hablar a D'os y nombrar a Moshé como Su mensajero, su fe se volvió una certeza.**

(En el momento en que cruzaron el Mar de los Juncos) había personas que dudaban respecto a la profecía. A pesar de que la Torá dice: “Ellos creyeron en D'os y en Moshé Su siervo” y también: “e Israel vio”, esto no se refiere a todo el pueblo.

Y es por esta razón que todo el pueblo (fue testigo) y oyó que “Yo te dicté los Diez Mandamientos” y “También en ti creerán” que “tú eres Mi profeta”. A partir de *Matan Torá*, ya no le cabía al pueblo ninguna duda respecto a la credibilidad de la profecía.

היו בישראל אנשים שהיתה להם הנבואה בספק, ואע"פ שכתוב (לעיל יד לא): ויאמינו בה' ובמשה עבדו, שם אמר וירא ישראל, ולא כל ישראל...

וזה טעם בעבור ישמע העם בדברי עמך, עשרת הדברים, וגם כך יאמינו, שאתה נביאי, כי מעתה יתאמת אצלם ענין הנבואה.

3. **Rab Iaakov Neiman, Darkei Musar, páginas 328-9 – Matan Torá sentó las bases de la creencia judía eterna.**

Como consecuencia de la entrega de la Torá, todos creyeron completamente. Porque todos vieron claramente que D'os habló con Moshé y con todo el pueblo judío, y ya no les quedaba la menor duda al respecto. Esta es la base de una fe total, lúcida y clara.

Sólo una fe total y clara sin ninguna duda ni vacilación, sin cavilaciones ni pensamientos negativos, ésta es la fe verdadera que pudo lograrse solamente a través de la entrega de la Torá en el Monte Sinaí. Como explica el Rambam: “¿A través de qué creyeron los judíos en Moshé? A través de la entrega de la Torá en el Monte Sinaí”. Porque sólo entonces tuvieron una fe eterna, una que no da cabida al menor escepticismo.

במעמד הנבחר האמינו כולם באמונה שלמה, כי ראו בעליל שה' מדבר עם משה ועם כל בני ישראל ולא היה יכול להיות אף צל של מחשבה והרהור שלילי וזהו היסוד לאמונה שלמה, בהירה וברורה.

רק אמונה שלמה וברורה שאין אחריה ספקות והיסוסים, הרהור ומחשבה שלילית, היא האמונה האמתית והצרופה, ואמונה ברורה כזו היתה רק במעמד הנבחר כדברי הרמב"ם ז"ל “ובמה האמינו בו במעמד הר סיני” שאז באה “הנאמנות שעומדת לעולם” נאמנות שאין אחרי' הרהור ומחשבה.”

4. **Rab Jaim Friedlander, Siftei Jaim, Volumen III, páginas 54-5 – La fe a través de una visión nacional tangible y compartida.**

Esta es una fe basada en una visión profética tangible: “Todo el pueblo vio los sonidos”. Nuestros Sabios explican que ellos vieron cosas que normalmente tan sólo son oídas. Algo que se oye (conceptualmente) es más distante de la persona que algo que se ve. En su profecía, el pueblo vio

היתה זו אמונה מתוך ראייה נבואית וחושית “וכל העם רואים את הקולות” (שמות כ"ט), וכדברי הז"ל “רואין את הנשמע”. (מכילתא שם והובא ברש"י). דבר הנשמע הוא כרגיל דבר רחוק יותר מדבר הנראה, והם במבואתם ראו את הדבר הרחוק באופן מוחשי וקרוב, ראו את גילוי ה' אל משה בלא מחיצה וחציצה

la revelación de D'os a Moshé sin ninguna barrera ni impedimento que evitara que vieran esta revelación. Por ello la Torá testifica que: “También en ti (Moshé) crearán para siempre”. Alguien que pudo ver la revelación de D'os de esta manera tan concreta en consecuencia tiene fe eterna.

שתמנעם בראיית גילוי זה. ועל כן מעידה התורה -  
“וגם כך יאמינו לעולם”, מי שראה גילוי ה' בכזו ראייה  
חושית, אמונתו היא “לעולם”.

## 5. **Ibid. Volumen III, página 65 – Shavuot es la oportunidad natural para fortalecer nuestra fe.**

Durante estos días en los cuales celebramos la revelación en el Monte Sinaí, es esencial que tomemos conciencia de esta idea, porque es un momento oportuno para recibir ésta influencia. Así como cada uno debe verse a si mismo como si él hubiera salido de Egipto (todo el Seder de Pesaj fue instituido para estimular estos sentimientos), de la misma manera es vital revivir la extraordinaria experiencia de la Revelación en el Monte Sinaí.

בימים אלו של זמן מתן תורתנו, יש להתעורר על  
אותם עניינים, שסגולת השפעתם לדורות היא בימים  
אלו. וכשם שחייב אדם לראות את עצמו כאילו הוא  
יצא ממצרים, וכדי לעורר רגש זה הרי נקבע ונתקן כל  
סדר ליל פסח, כך חייב האדם להחיות בו את המעמד  
הנשגב – מעמד הר סיני.

## PARTE D. LA CREACIÓN DE UNA IDENTIDAD JUDÍA ÚNICA

Uno de los grandes impactos de la Torá es que su estudio y su práctica cambia la identidad de la persona y la eleva en todos los niveles –espiritual, intelectual y emocionalmente.

### 1. **Talmud Bavli, Pesajim 86b – La Torá marca toda la diferencia.**

En el día de Shavuot Rab Iosef decía:  
“Prepárenme (una comida lujosa con) un ternero de tres años”. Él decía: “Si no fuera por este día, ¿cuántos otros Iosef habría en el Mercado?” (Sin la Torá, que fue entregada en Shavuot, él no se habría diferenciado de cualquier otra persona del mundo).

רב יוסף ביומא דעצרתא אמר עבדי לי עגלא תלתא  
אמר אי לא האי יומא דקא גרים כמה יוסף איכא  
בשוקא.

### 2. **Rab Iejezkel Levenstein, Or Iejezkel, página 9 – El estudio y la práctica de la Torá nos da una identidad distinguida y elevada. Esto es una razón para celebrar.**

Rab Yosef explicó que él mereció sus atributos positivos y su gran nivel sólo por el hecho de haber recibido la Torá. Sin esto, no le habría sido posible alcanzar semejante nivel. Porque sin recibir la Torá no habría una diferencia cualitativa entre las personas –todos se encontrarían exactamente en el mismo nivel. Por ello, Rab Iosef proclamaba en la víspera de Shavuot que él deseaba disfrutar de una comida especial preparada con un ternero tierno de tres años de edad; sólo en el mérito de Shavuot había una diferencia entre “Iosef” y “Rab Iosef”.

שאמר רב יוסף שלכל מעלתו וגדולתו זכה רק  
בשביל יום קבלת התורה. ומבלעדי זאת לא יתכן כלל  
אפשרות לזכיה, כי ללא קבלת התורה אין הפרש כלל  
בין האנשים כולם, והכל עומדים בדרגה אחת, ולכן  
אמר רב יוסף בערב שבועות שיעשו לו עגלא תלתא  
שרק בזכות ההוא יומא יש הבדל בין יוסף לבין רב  
יוסף.

## PARTE E. LAS MITZVOT FUERON DADAS PARA PERFECCIONAR AL INDIVIDUO Y AL MUNDO

Además del hecho de que el estudio y la práctica de la Torá son capaces de *cambiar* a una persona (como vimos en la Parte D), la Torá también es capaz de *perfeccionar* a una persona y también a todo el mundo.

### 1. Rab Samson Rafael Hirsch, Bereshit (Génesis) 9:27 – La Torá es la sabiduría de D'os que debe ser aplicada a las situaciones cambiantes de la vida para convertir a este mundo en Su reino.

Estas búsquedas espirituales... tienen como objetivo llevar a la acción adecuada, a la respuesta correcta para las cambiantes condiciones de vida, para “preparar al mundo para el reinado de D'os”, tal como decimos en nuestras plegarias diarias.

### 2. Rambam, Moré Nevujim (La Guía de los Perplejos), Volumen III: 27 – Perfeccionar el alma y el cuerpo.

Toda la Torá tiene un doble propósito: perfeccionar el alma y perfeccionar el cuerpo. Perfeccionar el alma significa que la persona logrará tantas visiones correctas de la realidad como le sea posible de acuerdo a su capacidad... perfeccionar el cuerpo significa perfeccionar las relaciones con las otras personas.

כוונת כל התורה שני דברים, והם תקינות הנפש ותקינות הגוף. תקינות הנפש תהיה בכך שתושגנה להמון דעות נכונות כפי יכולתם... תקינות הגוף תהיה בתקינות מצבי חייהם אלה עם אלה.

### 3. Rambam, Mishné Torá, final de Hiljot Temurá – Las mitzvot son las instrucciones y el consejo de D'os para vivir y para mejorar nuestro carácter.

Y todas estas cosas (las mitzvot) son para (ayudarnos a) superar nuestras inclinaciones negativas y corregir nuestros rasgos de carácter; y la mayoría de las leyes de la Torá son instrucciones del Gran Consejero (para ayudarnos) a corregir nuestros rasgos de personalidad y mejorar nuestros actos.

וכל אלו הדברים כדי לכוף את יצריו ולתקן דעותיו ורוב דיני התורה אינן אלא עצות מרחוק מגדול העצה לתקן הדעות וליישר כל המעשים.

### 4. Midrash Rabá, Bereshit 44:1 – Las Mitzvot perfeccionan a la humanidad.

¿Qué le importa a D'os si se degolla a un animal desde el cuello o desde la garganta?

(La respuesta es) “Los mandamientos fueron dados sólo para perfeccionar a la humanidad”.

וכי מה איכפת ליה להקב"ה למי ששוחט מן הצואר או מי ששוחט מן העורף הווי?

לא נתנו המצוות אלא לצרף בהם את הבריות

### 5. Rab Eliahu Dessler, Strive for Truth, (En Búsqueda de la Verdad) Volumen IV, páginas 31-32 – Centrarse en el crecimiento espiritual en oposición al estancamiento materialista.

En este día (Shavuot) le llevamos a D'os una “Ofrenda Nueva” de dos hogazas de trigo. Ésta se llama una “Ofrenda Nueva” porque es la primera ofrenda que se realiza de una nueva cosecha de trigo. También hay una razón más profunda. Esta ofrenda celebra nuestra conquista del nivel espiritual conocido como “recibir la Torá”, y cada logro espiritual es completamente nuevo –de hecho un mundo nuevo- comparado con el nivel que se tenía previamente. En el mundo material nada es verdaderamente nuevo. Satisfacer los propios deseos físicos es muy parecido a satisfacer a otro. El placer pronto se desvanece y comienza la búsqueda de algo “nuevo”, pero el resultado siempre es el

mismo. Un exceso de placeres físicos eventualmente provoca repulsión y reducción del disfrute. Pero los logros del espíritu nunca nos aburren. La dulzura que se siente al estudiar Torá y en el servicio interno a D'os es constante. Ésta es la prueba mayor y la más convincente respecto a la verdad de nuestro legado espiritual.

## PARTE F. LA TORÁ ES ENTREGADA NUEVAMENTE CADA SHAVUOT

En esta última sección describiremos cómo la entrega de la Torá no se limita al pasado, sino que continúa teniendo lugar en el presente.

### 1. **Rab Eliahu Dessler, Strive for Truth, (En Busca de la Verdad) Volumen IV, página 49 – Matan Torá hoy.**

Cada Shavuot... llegamos espiritualmente al mismo punto de santidad que experimentaron nuestros antepasados en el Monte Sinaí. Es una vez más, en un sentido real, "El momento de la entrega de nuestra Torá", y somos invitados a aceptarla de nuevo, tal como lo hicieron hace 3300 años. En Shavuot tenemos que trabajar para recibir la Torá. Tenemos que esforzarnos para adquirirla en nuestros corazones. Tenemos que valorar sus verdades como la verdad inalterable... El pueblo todavía tenía algunas dudas... Sólo cuando escucharon la voz de D'os en el Monte Sinaí lograron reemplazar la duda por una certeza absoluta. De la misma manera, cuando nosotros estudiamos Torá en la actualidad y especialmente en Shavuot, podemos –si queremos– escuchar esa misma voz.

### 2. **Rab Shalom Brezovsky, Netivot Shalom, Moadim, Volumen II, página 334 – La Torá fue entregada en el pasado, pero la capacidad para recibirla se repite cada año en Shavuot.**

En los libros sagrados está escrito que así como la Torá es eterna, también es eterna la capacidad de recibir la Torá. Cada año en Shavuot se renueva la capacidad de recibir la Torá. Esto es lo que decimos en nuestras plegarias y en el Kidush: "El tiempo de la entrega de la Torá". La explicación no es que tenemos una festividad que nos recuerda que en el pasado D'os nos entregó la Torá. Sino, más bien, que cada año en Shavuot es realmente el momento mismo de la entrega de la Torá.

איתא בספה"ק דכשם שהתורה הק' היא נצחית, כך קבלת התורה היא נצחית, שבכל שנה ושנה יש ביום הזה קבלת התורה מחודשת. וזה שאנו אומרים בתפלה ובקידוש זמן מתן תורתנו, אין פירושו שנקבע כעין זכר ליום שבו נתן לנו הקב"ה את התורה בעבר, אלא בכל שנה ושנה החג הק' הזה הוא זמן מתן תורתנו האידנא.

### 3. **Rab Jaim Friedlander, Sifte Jaim, Volumen III, página 169 – La entrega de la Torá es eterna y continua.**

La entrega de la Torá es eterna y continua. En las palabras del Midrash: "Una persona debe verse a si misma como si ella personalmente hubiera recibido la Torá en el Monte Sinaí, tal como está escrito: 'En este día se volvieron un pueblo'" (Devarim 27:9). La entrega de la Torá no fue algo que ocurrió una vez en la vida; sino que es algo que nos influye cada día.

En las palabras del *Nefesh HaJaim*: "Cuando una persona está debidamente involucrada y apegada

נתינת התורה בסיני נצחית היא ונמשכת כל הזמן, וכך אמרו: "חייב אדם לראות את עצמו כאילו מקבל תורה מסיני שנה" (דברים כז, ט) היום הזה נהיית לעם" (פסיקתא זוטא פר' ואתחנן), הרי שנתנת התורה לא היתה חד פעמית... אלא היא מושפעת עלינו בכל יום.

וכך כתב בנפש החיים (שער ד פ"ד): "...ובכל עת שהאדם עוסק ומתדבק בה כראוי, הדברים שמחים

a la Torá, ésta le da alegría de la misma manera que cuando fue entregada en el Monte Sinaí”. La misma idea también se encuentra en el Zohar: “Quién está dedicado a la Torá es como si recibiera la Torá en el Monte Sinaí cada día, tal como dice la Torá: ‘En este día se volvieron un pueblo...’” Quien se esfuerza en la Torá es como si estuviera cada día de pie ante el Monte Sinaí para recibir la Torá.

כנתנתן מסיני, כמש"כ בזוהר (ריש פ' חוקת קעט) מאן דאשתדל באורייתא כאילו קאים כל יומא על טורא דסיני לקבל אורייתא הה"ד היום הזה נהיית לעם" וכו' – מי שמשדל בתורה כאילו עומד כל יום על הר סיני לקבל תורה.

#### 4. **Ibid. Volumen III, página 180-181 – Una persona puede merecer recibir la influencia del Sinaí en cualquier día.**

Podemos explicar la enseñanza de nuestros Sabios (Rashi, Shemot 19:1): “En este día Israel fue al desierto de Sinaí...” Hubiera sido más adecuado que el versículo dijera: “En *ese* día”. Entonces, ¿por qué está escrito ‘En *este* día’? Para enseñar que las palabras de Torá deben ser para ti tan nuevas como si las hubieras recibido hoy mismo.

En la práctica, cuando una persona estudia Torá de la manera adecuada recibe inspiración de D'os, similar a la atmósfera que prevaleció en el Sinaí. Por esta razón la Torá dice “En *este* día” – tal como el día en que el pueblo estuvo en el desierto de Sinaí.

מוסברים היטב דברי הז"ל (שמות יט, א, ברש"י) "ביום הזה באו מדבר סיני... לא היה צריך לכתוב אלא ביום ההוא, מהו ביום הזה, שיהיו דברי תורה חדשים עליך כאילו היום ניתנו"

דהיינו, כי בכל עת שאדם לומד את התורה כראוי מקבל שפע חדש מאת השי"ת ממש כבעת נתינת התורה בסיני, לכן תמיד הוא כיום הזה, כאותו היום שבאו למדבר סיני.